

LA ILUSTRACION

SUD-AMERICANA



LOS VUELOS DEL AVIADOR ITALIANO CATTANEO EN BUENOS AIRES

Esta notable fotografía en la que se distingue perfectamente la vertiginosa rotación de la hélice del monoplano Bleriot, ha sido tomada en la Plaza Constitución en el momento de cruzarla el intrépido joven en su primer paseo triunfal á través de la gran metrópoli argentina.



CORRESPONDANT EXCLUSIF POUR TOUTE LA PUBLICITE FRANCAISE MR. A. LORETTE, DIRECTEUR DE LA SOCIÉTÉ MUTUELLE DE PUBLICITE, 14 RUE ROUGEMONT PARIS

Buenos Aires, 15 de Noviembre de 1910

Dirección y Administración: CALLE CUYO 657



TÓNICO DIGESTIVO

FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO

OTRO GRAN TRIUNFO

DEL

FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

FERNET - BRANCA

HA SIDO NOMBRADA :

MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.



ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUD

CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA

AGENTES EN EL ROSARIO
RECAGNO Hnos.

ÚNICOS INTRODUCTORES **FREISZ y Cía.**
PERÚ 347 - Buenos Aires

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
F. CÖNTE MACDONELL

Año XVIII.—Núm. 429
BUENOS AIRES, 15 DE NOVIEMBRE DE 1910

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



MARISCAL HERMES DA FONSECA

PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL DESDE EL 15 DEL ACTUAL

(Esta fotografía, remitida desde Rio por nuestro distinguido colaborador literario señor Alfredo Bastos, es la última que se conoce del nuevo mandatario brasileño)

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

:::: DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ::::
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

AÑO XVIII BUENOS AIRES, 15 DE NOVIEMBRE DE 1910 N.º 429

INTER-NOS

Brasil. El mariscal Hermes Da Fonseca, á cuya proclamación dedicamos oportunamente la atención que requería, acaba de posesionarse del mando presidencial en los Estados Unidos del Brasil. Tiene en su abono no sólo la voluntad libérrima de su pueblo, sino también la expectativa favorable del continente entero.

Hermes Da Fonseca está dotado de suficientes condiciones para recibirle cordialmente, á aplaudirle con entusiasmo. La suerte de su viaje por Europa, en donde el nuevo mandatario brasileño ha despertado tantas simpatías, sobre todo los acontecimientos gubernamentales acaecidos á su paso en Portugal, y que tienen todas las proporciones eficaces de una sabia advertencia para el poder consti-

tuido, así lo prueban, y es de esperar que, unos y otros sucesos, preparen las facultades de Hermes Da Fonseca hacia el conseguimiento de un ideal de paz, de progreso y de prosperidad.

¿Qué más? En la constante sucesión del mando democrático se acentúa en todas partes, como una necesidad de vida, el bienestar supremo de todos. Es indiscutible que el mismo espíritu conservativo de los gobiernos los inspira á identificarse con el pueblo que le confirió superioridad, poder, triunfo, todo, hasta el alma misma de futuras esperanzas y de satisfacciones lejanas y augustas...

Mirando
al cielo

Sorprendido, al fin, en nuestra escéptica Buenos Aires y gracias al intrépido Cattaneo, el secreto que determinaba hasta hace poco el asombro universal ante la aviación—ó volación según el pésimo vocablo de los puristas—¿cabe pensar en seguida en la materialidad de todo lo humano, que no admite perfecciones? Bien es cierto que esta vez el experimento ha sido felicísimo; pero no por eso queda destruida esa relatividad de los esfuerzos de la inteligencia y de la voluntad que hace tan pequeños á los mortales.

Más no profundicemos: el espectáculo fué estupendo: ver atravesar el espacio á un pájaro de hierro que lleva entre las alas á un hombre; oír la trepidación de la marcha, trepidación de fenómeno, de monstruo; perderlo de vista en el azul del infinito, hacia el eter; hacia lo desconocido; esperarlo; y contemplar su descenso triunfal... Todo esto es magnífico hoy, aunque llegue á ser vulgar mañana.

Y vosotros que haceis ostentación de positivismo, ¿habeis pensado que alguien, nosotros

quizás, podría idealizar las ascensiones aéreas, descubriendo en la misma inconsciencia de los espectadores algo más que ese punto negro en medio de la azulosidad del cielo, algo que, con su magnificencia, invadía la pupila y la esperanza?...

He ahí que toda la gran metrópoli del Sud por espacio de muchas horas, no ha hecho otra cosa que mirar al cielo; ó lo que es igual ha puesto en contacto su alma con una maravilla de la creación, del supremo poder, del poder justo y bueno, reconociendo tácitamente, una vez más, que mirando al Cielo es donde se divisa mejor el poder de la Divinidad: «Cœli enarrant gloriam Dei».

Convencida la humanidad de su pobreza ¿preferirá ahora, en vez de enorgullecerse por el éxito de la conquista aviadora que va hacia el firmamento, hacia Dios, empuñarse más, comprendiendo su condición humilde, admirando la omnipotencia, la divinidad, cantada por todas las religiones, venerada por todos los países y por todas las épocas?

Frente á los héroes de las viejas mitologías que antaño volaron por empíreos, frente á las hazañas de Hércules y de Prometeo, frente á Bleriot, Zeppelin y otros, está Dios, en efecto. Un ritmo de poesía mística frente á la poesía de la civilización; una creencia frente á una esperanza. Es decir: más que la vida enorme, la vida eterna; más que el cerebro y la ciencia, el espíritu y la fe.

Admiremos á Cattaneo. Sí; pero ¿mirando al Cielo!

Política
norte-
americana

A primera vista, y si fuéramos á considerar las relaciones gubernamentales yanquis con la orientación de la opinión pública en la América latina, sobre todo



RÍO DE JANEIRO.—ASPECTO DE LA AVENIDA CENTRAL DURANTE LA MANIFESTACIÓN EN HONOR DEL MARISCAL HERMES DA FONSECA.
(Fot. de nuestro corresponsal en Rio, señor Cerdiglia Lavalle)



BUENOS AIRES.—PARTIDA DE LA DELEGACIÓN ARGENTINA PARA ASISTIR Á LA TRASMISIÓN DEL MANDO PRESIDENCIAL EN RÍO DE JANEIRO.—EL EMBAJADOR DOCTOR MANUEL A. MONTES DE OCA SUBIENDO CON SU FAMILIA Á BORDO DEL CRUCERO "BUENOS AIRES"

en Méjico, en Cuba y Puerto Rico, en Panamá y en todo Centro América, el título pudiera parecer antipático. ¡Envuelve tanta ironía, tanta arbitrariedad esa política norteamericana!...

Pero es el caso que la política norteamericana á que hoy nos referimos sintetiza un aspecto atrayente, amable. Es el triunfo de un minuto sobre un cuarto de siglo: el triunfo del partido democrático sobre el republicano.

Bryan, aquel hombre que pasó entre nosotros como un soplo viviente de mercantilismo,

sonríe ahora ante la derrota del intrépido Roosevelt, más intrépido por lo visto en los desiertos africanos que en los comicios, donde la lucha contra los adveareios exige el manejo del civismo, más difícil que el de todos los Winchesters.

Caso maravilloso éste en que los demócratas de Nueva York, Massachussets, Iowa, Kansas y otros Estados, derrotan al partido gobernante con su esfuerzo popular, haciendo el voto, públicamente emitido y ejercitado, sin solución de continuidad, único medio para

lograr el triunfo, aunque su clave pudiera más bien atribuirse al descontento del país, al cansancio de éste de la dominación republicana. Sobre todo—pues las pequeñas causas producen siempre los grandes efectos—el programa de Roosevelt y de sus correligionarios prestaba atención capital al reposo, al descanso absoluto del domingo, llegando en afán exagerado, contraproducente, á suprimir diversiones y á crear, en cambio, «spleen». ¡Pobres yanquis, tristes y aburridos!

Así, pues, por lo que á nosotros nos toca, ce,



La banda del 4º regimiento de infantería del ejército austro-húngaro formada en la plazoleta de Perú y Alsina donde se levantará el monumento

BUENOS AIRES.—COLOCACIÓN DE LA PIEDRA FUNDAMENTAL DEL MONUMENTO OFRECIDO A LA REPÚBLICA ARGENTINA POR LA COLONIA AUSTRIACA EN BUENOS AIRES EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA.—EL MINISTRO DE AUSTRIA-HUNGRÍA LEYENDO SU DISCURSO

lebramos la victoria democrática con todo el egoísmo de que nos ha dado el ejemplo esos mismos «hermanos» del Norte. Celebramos el triunfo democrático porque en el triunfan las magnificencias de los grandes días sociales en los hipódromos, en las regatas, en los teatros y en todos los espectáculos, que son para la aristocracia de allí y para el turista universal, lo más bello de la vida.

Este es todo el significado de nuestro título «Política norte-americana», que parecía antipático y resulta confortado y halagüeño. ¿Verdad, lector?

**

Atracción Sud americana Esa atracción incipiente que ejerce Sudamérica sobre Europa, ha tenido una nueva confirmación en la visita reciente a estos países del diplomático inglés mister Bryce, cuya gira es seguida desde el viejo mundo, ya que no con expectativa—pues ni tiene carácter oficial ni se propone la solu-

ción de ningún problema trascendental—ciertamente con satisfacción.

La personalidad de Mr. Bryce ofrece un aspecto interesante, que quizás no radique en la estricta cuanto meritoria laboriosidad de la diplomacia moderna, sino en esa especie de don que infunde a sus ciudadanos eminentes la patria del gran Chamberlain, y que es algo innato al individuo y a la raza. Por eso nos detemos en comentar la visita de Mr. Bryce, aunque haya pasado casi desapercibida para nuestro pueblo.

Mr. Bryce, llegó a Buenos Aires, y en el corto intervalo de unos días, se llevó en su cartera toda la síntesis de la política económica argentina, fundamentada en el éxito de su industria, de su comercio, del avance de su agricultura, madre fecunda de riqueza.

He ahí el alarde maestro de la inteligencia del diplomático inglés que no nos deja nada, pero que se lo lleva todo.

Mercantilismo bibliográfico ¿Quién de nuestros lectores no ha tenido ocasión de analizar la idiosincrasia especial del pueblo yanqui fuera de su tierra? Parten de la República del Norte, rumbo a estos países, iniciativas que dejan perplejo el ánimo más aguerrido. Y ello no sólo por la extravagancia de las concepciones, sino también y sobre todo por el mercantilismo de que

hacen gala, convirtiendo los propósitos más bellos y quiméricos en prácticas, en materialidades que tienen por único norte el dólar.

En estos momentos tenemos entre nosotros una prueba palpable de lo que afirmamos: el producto más ideal del espíritu humano, el libro, que en todas partes está considerado, por su rango, libre de positivismo ambiente ó de mercantilidad, nos llega de los Estados Unidos en forma muy parecida al aceite de bacalao ó al hierro canaleta...

He aquí un nuevo sistema de «ilustrar a las masas». Se quiere entronizarse en la República Argentina, por obra y gracia de una empresa yanqui, el triunfo de una literatura fabricada ó preparada en tierra del tío Sam «ad usum sud-americani»...

No invadiremos aquí el fuero de nuestra sección Bibliográfica para comentar el mérito de la primera obra *introducida* en el mercado. Prescindamos, pues, del mayor ó menor acierto que pueda haber habido en la elección de los trozos de literatura que contiene la mentada Biblioteca Internacional y contentémonos con dejar constancia de esta nueva faz de la civilización ultra moderna puesta en práctica, en homenaje a Sud América—quizás exclusivamente a la República Argentina—por un grupo de comerciantes yanquis precursores quizás de otros grupos de políticos no menos comerciantes ni menos yanquis.

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito

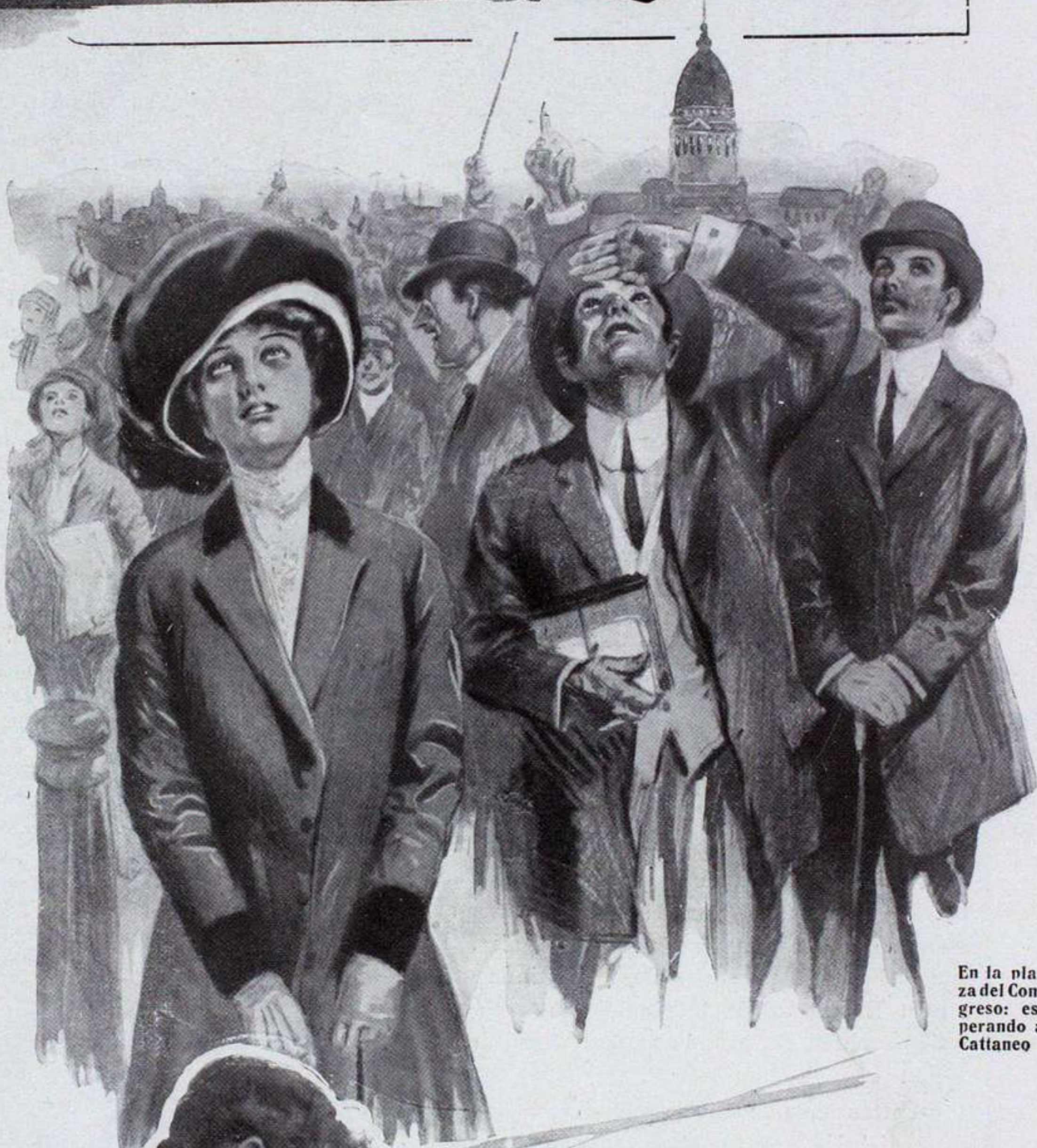


¿Qué contempla, qué espera esa nube de ociosos, que desde algunos días á esta parte, apiñados en los microscópicos «refugios» que rodean las columnas de las avenidas ó desde las azoteas de los palacios se pasan las horas de la tarde, en la Avenida de Mayo ó en la de Callao, en Palermo, en Flores ó en Barracas mirando al cielo? ¿Esperan la venida del



Mesías? Sabido es que aún hay gente—judía por más señas—que, con la más paciente filosofía, no creyendo en el verdadero, aguarda hace 1910 años la llegada de un Redentor. ¿O es, como lo pretendería un compañero nuestro, la fe que renace en los corazones en esta época de duda y de irreligión, haciendo volver hacia el cielo, como hacia un último consuelo y refugio supremo, los ojos de los desengañados y de los vencidos en esta sangrienta batalla de la vida?...

Que son una legión de creyentes, y creyentes fervorosos, todos estos sujetos y «sujetas» que en actitud de éxtasis se pasan largas horas contemplando el cielo azul, y soportando los rayos de un sol casi canicular, no cabe dudarlo un momento. En verdad, un escéptico, un «blasé», no encontraría aliciente alguno en pasar las horas en el medio de la calle, dejando que los raspas le registren los bolsillos y extraigan de él todo «el más



En la plaza del Congreso: esperando á Cattaneo



CATTANEO INSPECCIONANDO SU MÁQUINA MOMENTOS ANTES DE REALIZAR SU PRIMER VUELO EN BUENOS AIRES



CATTANEO BAJANDO DE SU MONOPLANO EN EL AERODROMO DE VILLA LUGANO

ó menos» que pudiera contener, en la actitud de quien espera ver volar... Pero si es eso justamente!

Todos esos desocupados que con el más simpático aspecto llevan más de media hora de plantón en esa esquina mirando hacia arriba, están esperando, que cruce Cattaneo, en su veloz monoplano Bleriot.

—¡Allí viene! ¡Es él! ¡Viva Cattaneo! exclaman algunas voces. La multitud se apiña, estira los cuellos, reviste sus fisonomías con expresiones de asombro, preparándose á aplaudir, cuando ¡oh desilusión! no es Cattaneo, ni es un monoplano, ni cosa que se le parezca. Es decir, «cosa que se le parezca», sí; es un ave que desde la altura rasga suavemente el aire. La multitud confiada, y llena de fe continúa esperando. En vano algún incrédulo se atreve á proferir una duda, sin abandonar su puesto sin embargo:

—Cattaneo no vuela con este viento. ¡Cualquier día! No seré yo quien espere un minu-

to más. Pero para un es-
céptico hay diez mil con-
fiados y el público seguro
de que Cattaneo cumple
todas sus promesas pro-
sigue firme, inmóvil, con
los ojos clavados en el
espacio.

**

Y bruscamente, rasgando la cúpula celeste, un ave grandiosa, que vuela en una forma distinta de todas las demás, y que parece inclinarse hacia un costado, asoma, llega á una altura que excede de mil quinientos metros, y se pierde de nuevo en el cielo infinito, antes de que los especta-

dores, mudos de asombro hayan tenido tiempo de entonar un himno de triunfo en honor de ese gran guerrero de los tiempos modernos, que se lanza á la conquista del aire con todo el heroísmo y toda la fe ciega con que se lanzaron los paladines de todas las edades á las más áridas empresas. También Cattaneo habrá dejado allá en su lejana tierra algún tierno corazón que palpita por su ausencia, algún ser amado que vela y ora, pidiéndole al cielo amparo para la vida del que con tanto denuedo realiza las más atrevidas hazañas. Y es pensando sin duda en ese noble afecto que el valiente aviador cruza el aire lleno de serenidad y se cierne sobre la gran metrópoli sudamericana. El recuerdo de la que espera su regreso lo anima y lo conforta. Su triunfo lo enorgullece, y lo llena de júbilo porque transmitido por el telégrafo irá á todas partes del mundo, y llegará también al santuario en que lo espera la virgen de sus ensueños...

**

Cattaneo es hombre firme, hombre inquebrantable en sus resoluciones, y que no parece fácil de mudar de parecer.

Su última resolución es formidable:

—Si Bleriot cruzó el canal de la Mancha, si Jorge Chavez cruzó los Alpes, yo cruzaré el río de la Plata y me dirigiré de Buenos Aires á Montevideo en monoplano, ha dicho.

—¿Cuándo?

No nos contesta, pero creemos adivinar que se trata de una



CATTANEO EN MOMENTOS DE ELEVARSE CON SU BLERIOT NÚM. 2 BIS EN LA ESTACIÓN PALOMAR, CAMPO DE SUS PRIMERAS PROEZAS EN SUD-AMÉRICA

prima.....
Primas es lo que sobra en Buenos Aires, y por nuestra parte conocemos varias muy del «entravé». Pero la que exige el rey del aire, no es de las que lucen sus elegantes modelos por Florida y Palermo. Es una prima de oro, la que espera Cattaneo para realizar su nueva hazaña.

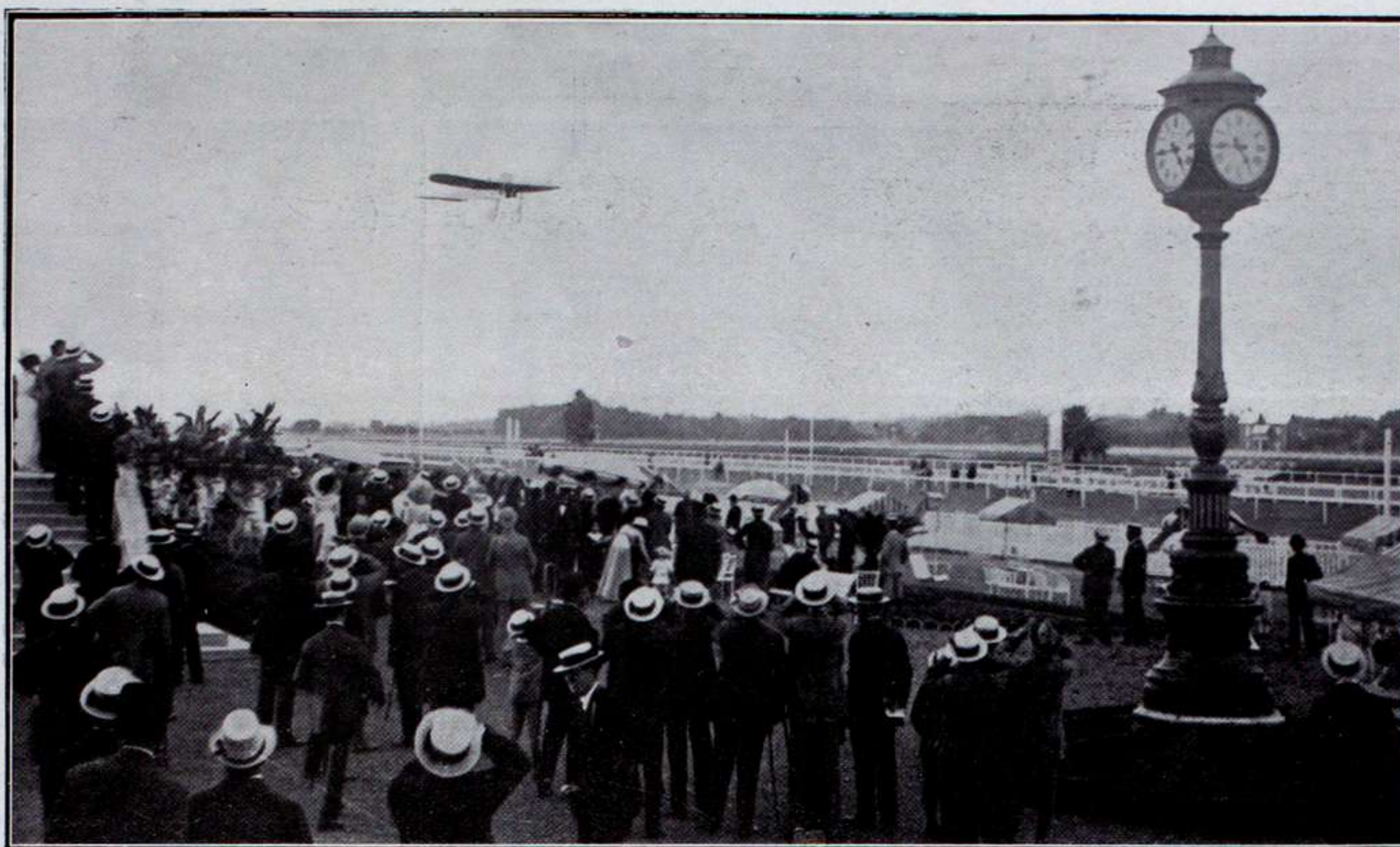
En pocos días Cattaneo se ha impuesto á Buenos Aires, y hoy es el héroe popular de la ciudad. Su triunfo en el Hipódromo de

Palermo, el viernes pasado, al correrse el clásico Carlos Pellegrini le ha conquistado todas las voluntades. No ha habido, ciertamente, en

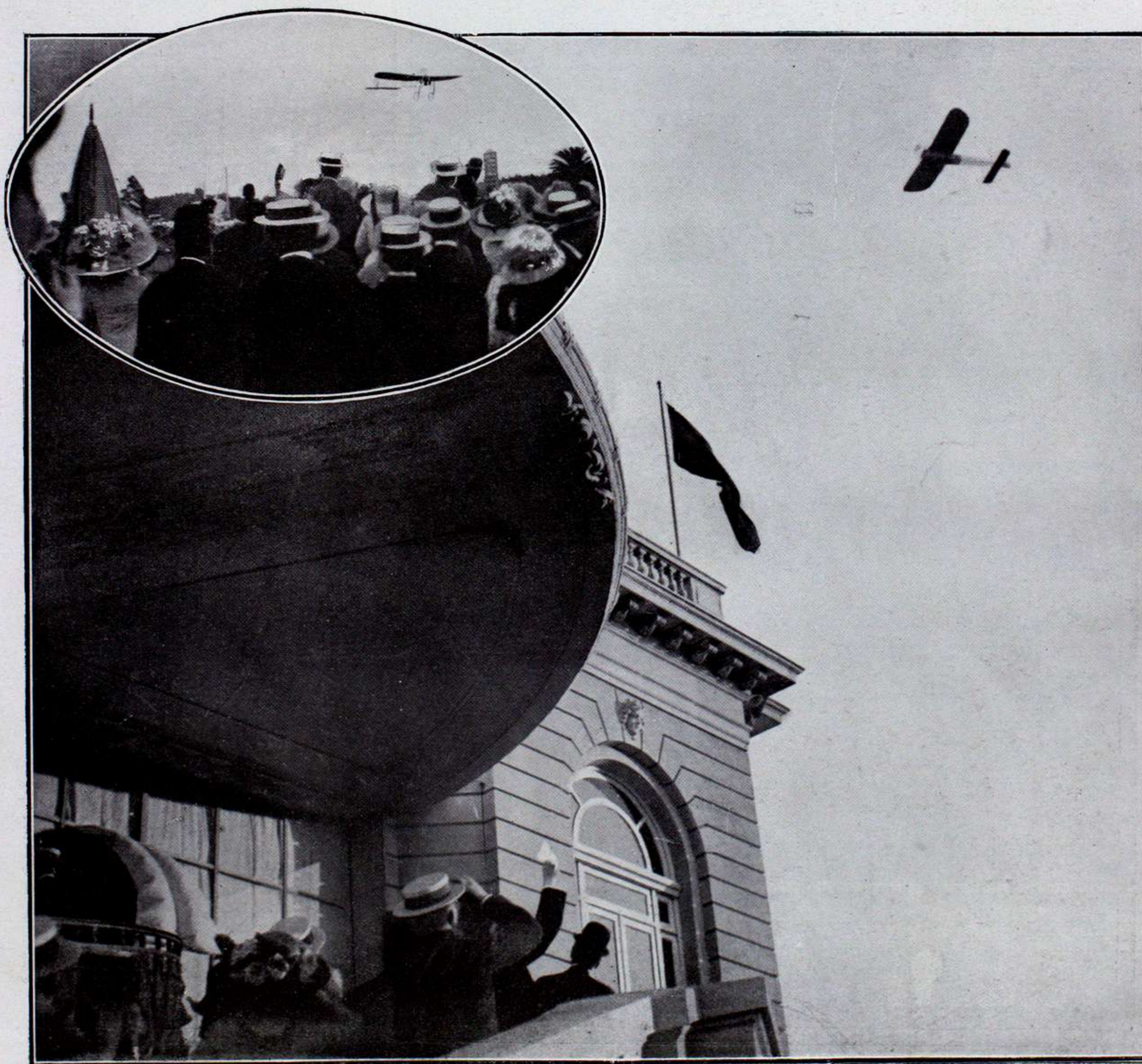
trajo el Centenario, nada, ni nadie ha llegado tan alto como el audaz volador en la admiración del público. Sea dicho sin doble sentido.

los últimos tiempos en esta capital, espectáculo que más profundamente haya conmovido á nuestro público, tan indiferente y despreocupado, que el vuelo de Cattaneo delante de las tribunas del Jockey Club.

En todo el amplio y vasto programa de festejos y espectáculos que nos



MIRANDO Á CATTANEO DESDE LA PELOUSE DURANTE LA REUNIÓN DEL 11 DE CORRIENTE



CATTANEO EVOLUCIONANDO ALREDEDOR DE LA TRIBUNA DE LOS SOCIOS



SEÑORA BILBAO DE PRUDEN
SEÑORITA M. DE EGUSQUIZA



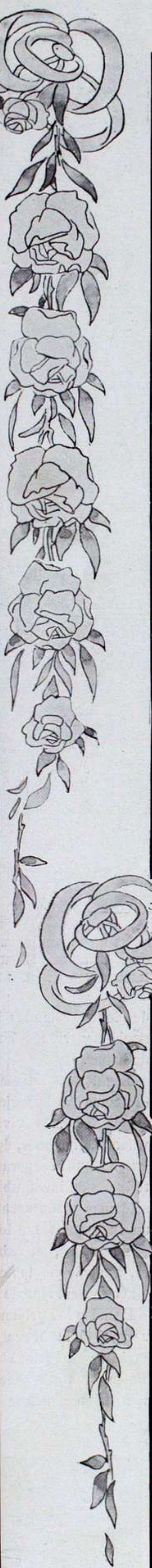
ARTE FOTO



SEÑORITA
SEÑORA DI

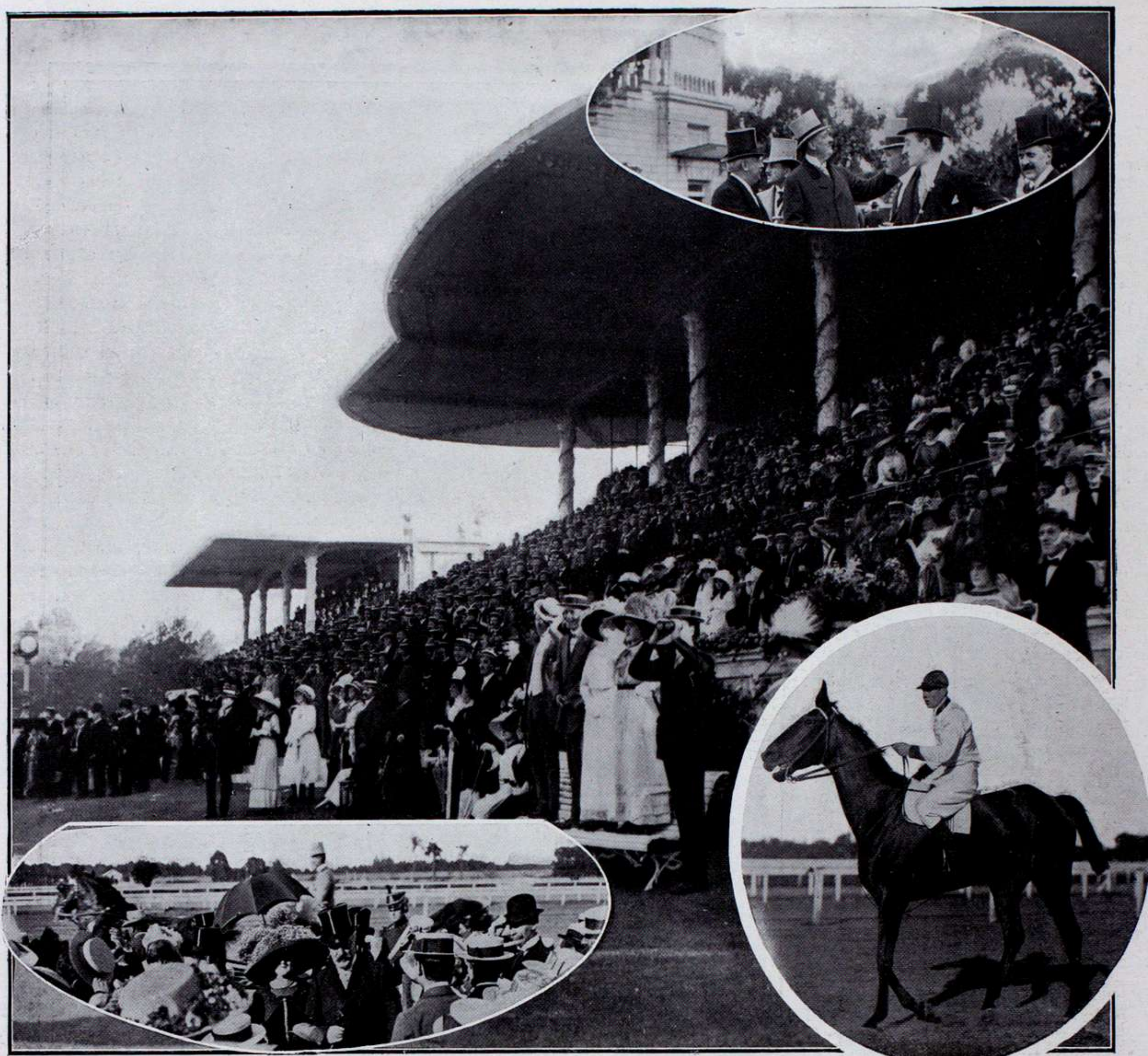
SEIS ELEGANTÍSIMAS DAMAS DE LA ALTA SOCIEDAD BONAERENSE "EN POSE" PA

FOTOGRAFICO



SEÑORITA DE QUIRNO
SEÑORITA DE LEANES

SEÑORITA DE QUIRNO
SEÑORITA DE LEANES
NUESTRA SECCIÓN DE ARTE FOTOGRAFICO, — (NEGATIVOS WITCOMB, BUENOS AIRES)



BUENOS AIRES. — LA GRAN FIESTA HÍPICA DEL AÑO ORGANIZADA POR EL JOCKEY CLUB EL 11 DEL CORRIENTE EN SU INCOMPARABLE HIPÓDROMO DE PALERMO. LLEGADA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA.—EL DR. BENITO VILLANUEVA HACIENDO LOS HONORES DE LA CASA A ALGUNOS MIEMBROS DEL CUERPO DIPLOMÁTICO.—«SIBILA» LA YEGUA GANADORA DEL PREMIO DE 250.000 FRANCO EN LA CARRERA INTERNACIONAL «CARLOS PELLEGRINI»

ESTUDIOS LA GRAN APOTEOSIS

La mujer no tiene, en toda su vida, sino un día de grandeza y de apoteosis: el de su boda.

De niña, vistenlan sus padres de blanco, préndenla el velo albo, ponen en su mano el ramillete de rosas y la llevan al templo á ofrecer flores á María. Los ojitos negros chispean, las pupilas azules brillan, sonríen los labios nacarados, flotan al viento las perfumadas cabelleras y el enjambre de palomas, al pie del altar, lanza sus arrullos en forma de cánticos.

Más tarde, en los umbrales de la adolescencia, el capullo, pronto á entreabirse, ve brillar y siente de nuevo en sus pétalos el tibio calor de los rayos del cielo. Vuelve la niña á revestir las albas vestiduras y los blancos velos,

y, posternada otra vez ante el altar, ve venir hacia ella la hostia blanquísima, emblema de pureza y de redención.

Más tarde, y ya en todo el esplendor de su belleza, el primer baile despierta su corazón á las emociones misteriosas; la paloma blanca y la rosa mística se transforman en ágil y alada mariposa, y, por la primera vez, la joven se siente bella y se siente mujer.

Pero estos esplendores, de los que es centro de convergencia y foco de irradiación, paldecen al fulgor del gran día y ante la deificación de la gran apoteosis; y si al pie de la virgen era paloma, ante el comulgatorio, ángel y en el baile, reina; ante el altar y bajo la corona de azahares y las tenues gasas, se transforma en diosa.

Jamás la mujer es más bella, jamás se la siente más pura y más intangible, jamás se la ve á la vez más ruborosa y más radiante, más tímida y más triunfal que el día en que entrega su corazón, su albedrío y su destino al que ha de ser su esposo.

Para ella aquellas flores y aquellas luces; en su honor aquellos himnos y aquellos homenajes; para su ambiente aquellos perfumes.

Todos los que la han amado la han colmado

de dones, como las buenas hadas á los recién nacidos y vienen á formarle cortejo y séquito de honor.

Las fiestas nupciales son la reparación que ofrecemos á la mujer de la obscuridad en la que la hacemos vivir, de la esclavitud que le vamos á imponer, de los dolores y de las angustias que la esperan: son una recompensa anticipada de incontables sacrificios. Por eso son solemnes y suntuosas; por eso, aunque duran un instante, valen lo que toda una existencia.

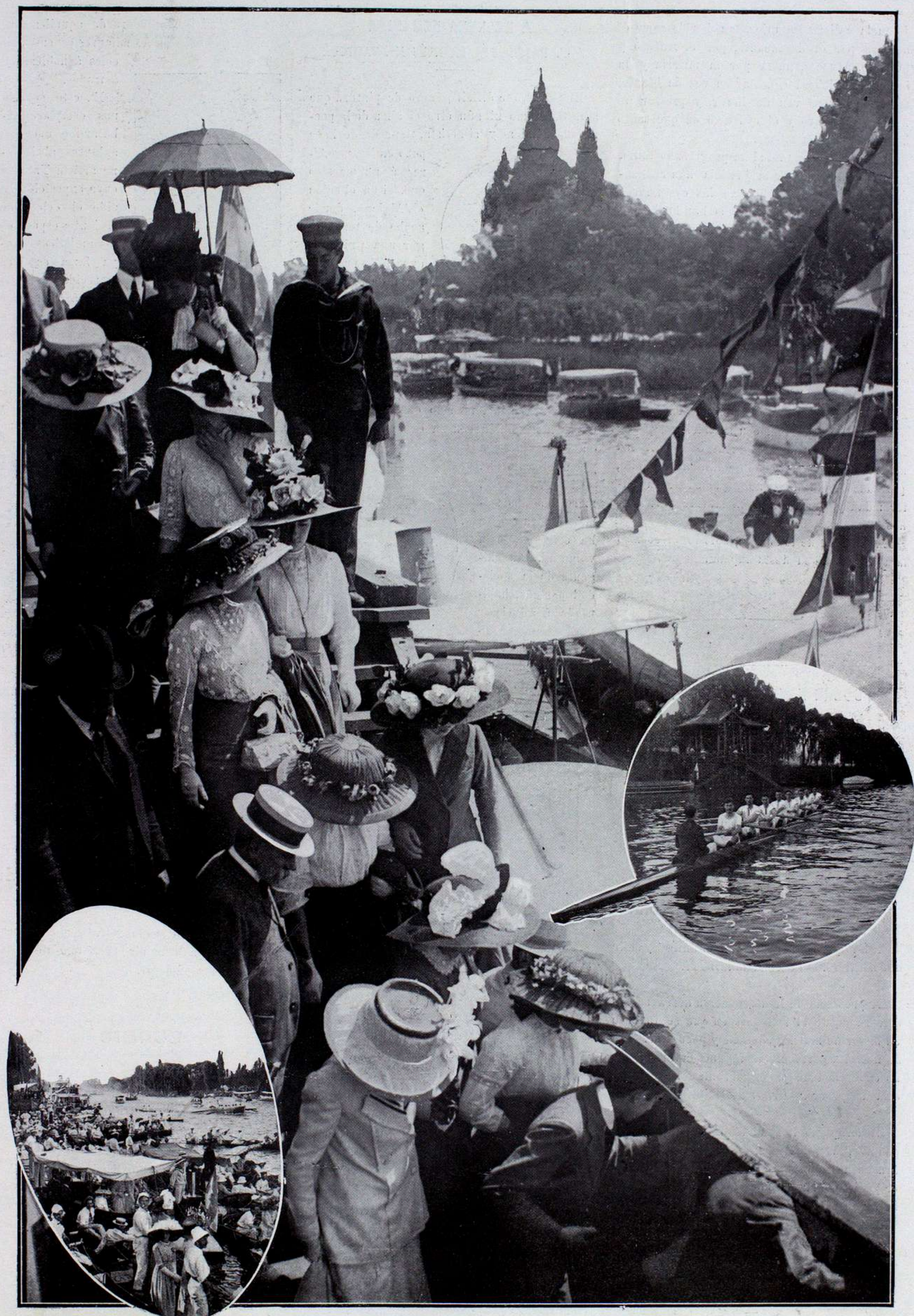
Ya esposa, su cabeza, un solo segundo altiva, tendrá que doblegarse ante las exigencias y las necesidades de su nueva existencia.

Pasados los primeros transportes, el hombre volverá á la brega y al combate diarios; su carácter se agriará por los fracasos de la ambición ó los desdenes de la fortuna; querrá encontrar en el hogar lo que en vano ha busca-

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NERVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del Dt. St. GEIN, de PARIS
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE
Se ha trasladado: G. LAVALLE 435,
EDIFICIO PROPIO



BUENOS AIRES. — REGATAS INTERNACIONALES EN EL RÍO LUJÁN EL VIERNES 11 DEL CORRIENTE. — FAMILIAS DE INVITADOS BAJANDO A LAS EMBARCACIONES. —
LOS ALREDEDORES DEL TIGRE HOTEL. — LA TRIPULACIÓN DEL ROWING CLUB ARGENTINO GANADORA DEL PREMIO EMPERADOR DE ALEMANIA.

do en la calle; y la mujer, tan herida como el hombre por el desencanto, por el fracaso y también, á veces, hasta por la miseria y la ignominia, deberá consolar en vez de blasfemar, sonreír en vez de llorar, y prestar al hombre el apoyo y el consuelo de que tanto ha menester ella misma.

En vano la humanidad ha progresado tanto, en vano el derecho y la justicia han realizado tantas conquistas, en vano las costumbres se han dulcificado y las leyes se han hecho más y más protectoras del débil: todavía hoy, como en la edad de piedra, el hombre trabaja menos, sufre menos y alcanza mayor bienestar, grandeza y gloria que la mujer.

Todavía hoy, como entonces, la mujer pelea al lado del hombre; y después de la victoria, es á él á quien se corona de laurel y es ella la que prepara el festín y sirve á los comensales el banquete.

La mujer, con sus virtudes, ha de neutralizar los vicios del hombre, con la economía reparar la prodigalidad, con la fidelidad pagar la inconstancia y todavía ha de compartir las miserias y el oprobio, que alentar la debilidad, que consolar la decepción, que curar la enfermedad y que afrontar la muerte para darnos hijos.

En cambio de todo esto, sólo le ofrecemos la apoteosis de su fiesta nupcial.

Dr. Affaires

SOBRE NAVEGACIÓN AÉREA

Stead, el famoso periodista inglés, en una serie de *interviews*, ha recogido, entre otras, las siguientes opiniones acerca de este palpitante tema:

La invención del barco aéreo dirigible y provisto de motor, sólo puede compararse en magnitud con el descubrimiento de la pólvora. El porvenir de Alemania está en los aires.—*Guillermo II.*

¿Es prudente gastar 50 millones de francos en construir un acorazado que puede ser destruido por los aeroplanos aún antes de salir del astillero?—*Víctor Emanuel III.*

El problema de la navegación aérea se resolverá desde el momento en que se invente un motor de mucha potencia y poco peso. Aún se necesita perfeccionar algunos detalles, pero no cabe duda de que el porvenir del aeroplano está asegurado.—*Franz Kossuth.*

El aeroplano lo revolucionará todo. Las escuadras, las fortalezas, las fronteras, todos los armamentos actuales quedarán anticuados por el perfeccionamiento de esta nueva máquina. Si se desea el advenimiento de la paz universal bastará para conseguirlo convencer á todos los parlamentos de la necesidad de que anualmente se concedan subvenciones para el perfeccionamiento del aeroplano.—*Barón de Aehrenthal.*

El aeroplano es la gran incógnita del porvenir á la que no debemos perder de vista ni un momento.—*Von Bülow.*

LA BELLEZA FEMENINA

Y EL PASTELISTA FRANCÉS Mr. TARTOUÉ

El pastel, ese difícil género de pintura que sintetiza como ningún otro el alma de la poesía fisonómica y siluetista, tiene desde hace



Retrato de Mr. Tartoué, el notable pastelista francés nuestro huésped, y algunas de cuyas obras, que reproducimos han constituido uno de los mayores atractivos del último salón de artistas franceses en París.

poco en Buenos Aires á un maestro que, si en el salón «L'Aiglon», donde acaba de tener lugar una primera exposición preparatoria cautivó la atención de los entendidos con su colección de telas exquisitas ejecutadas en París, pronto sabrá avalorar la

belleza argentina, no sólo en su hábil ejecución, sino también con su excepcional acierto en la perspectiva y en el colorido.

Mr. P. Tartoué, merced á sus méritos de pastelista ha conquistado la voluntad, tan exigente de la sociedad porteña, habituada á admirar verdaderos prodigios artísticos en el viejo mundo. Quizás sea este concepto el mejor elogio que pudiéramos hacer en honor



de Tartoué que ha conseguido que distinguidas damas de nuestra aristocracia hayan favorecido con el encargo de sus retratos el valor laborable del pintor que después de haber triunfado en París con éxitos indiscutibles de originalidad y de «chic», encanta en Buenos Aires difundiendo rápidamente la pureza,

la tersura, el refinamiento excelente de sus lienzos que recuerdan aquellas obras maestras de otra época en la que el genio de la pintura espiritual, por su suavidad y palidez, lo era todo...

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA dedicada por entero á la élite y al arte, tendrá en Tartoué un colaborador eficaz. Hasta ahora, no tuvimos ocasión de apreciar sus aptitudes y por eso no quisimos aventurar un juicio que resulta halagüeño y favorable, favorable para el tecnicismo de este retra-



tista sobresaliente, heredero de aquellos consagrados que brindan los milagros de sus pinceles á noblezas y á tronos.

En este sentido nos complace tributar hoy nuestros aplausos al insigne artista Tartoué cuya exposición ha sido el «clou» de recientes espectáculos artísticos y cuya fama es bien merecida y está llamada á llenar con pruebas irreducibles las páginas de esta publicación siempre dispuesta á rendir sus homenajes al mérito y al triunfo de la civilización y de la cultura,



La Exposición Tartoué en el salón «L'Aiglon» de Buenos Aires

en las más geniales de sus manifestaciones, en las más elevadas y simpáticas.

Acompañamos estas líneas con algunas reproducciones de los cuadros expuestos en París, muchos de ellas premiadas en las últimas exposiciones, reservándonos la nota argentina, por decirlo así, ó sea los retratos que ha terminado y va á concluir para uno de nuestros próximos números.

(Fotgs. «L'Aiglon»)



SONETO

Las punas

Silencio y soledad... Nada se mueve...
Apenas á lo lejos, en hilera,
las vicuñas con rápida carrera
pasan, á modo de una sombra leve.

¿Quién á medir esa extensión se atreve?
Sólo la desplagada cordillera,
que se encorva después, á la manera,
de un colosal paréntesis de nieve.

Vano será que busque la mirada
alegría de vívidos colores
en la tristeza de la puna helada:

sin mariposas, pájaros, ni flores,
es una inmensidad deshabitada,
como si fuese un alma sin amores...

JOSÉ SANTOS CHOCANO.



La muerte del aviador sudamericano Chavez

Todo el mundo pronuncia hoy con respetuosa emoción el nombre de Chávez. Nosotros, además de la emoción y del respeto, tenemos derecho a poner algo de orgullo en nuestro homenaje. Porque ese hombre es sudamericano. Y poco importa que los franceses, con su gentil espíritu absorbente, quieran ahora decirnos que «c'était un véritable parisien». Yo, que lo conocí, se que era por carácter, por familia, por origen, por instinto, por ideas, por alma, un verdadero ciudadano de la vasta Sud América, que comprende los varios Estados en que se habla la magnífica lengua de Cervantes y en que se siente con el alma calderoniana de los conquistadores.

Calderoniano, en efecto; calderoniano, idealmente, era este muchacho, de ojos claros y de rostro imberbe. Con una energía menos científica que la de sus compañeros en proezas aéreas, no pensaba sino en la magnitud de las proezas. En cuanto a las dificultades y a los peligros, nada le importaban. Místico de la fatalidad, creía que hay una Providencia que lo gobierna todo a su antojo y que sólo con ella hay que contar.

—Vea usted—decíame cuando preparaba su odisea alpina,—vea usted cuántas veces Latham y Bleriot debieran haberse matado... Y, sin embargo, nada les ha pasado, mientras otros muchos, por un miserable vuelo de quinientos metros, caen para no levantarse más. La Providencia no es cruel sino para con aquellos que

intentan obras mediocres. A los atrevidos, los ayuda, los halaga.

A estas horas, el pobre y sublime niño debe expresar en los Campos Eliseos, entre los héroes que lo rodean, ideas diferentes. Pero es seguro que si un Triptolemo todopoderoso lograra sacarlo de la llanura de los asfodelos

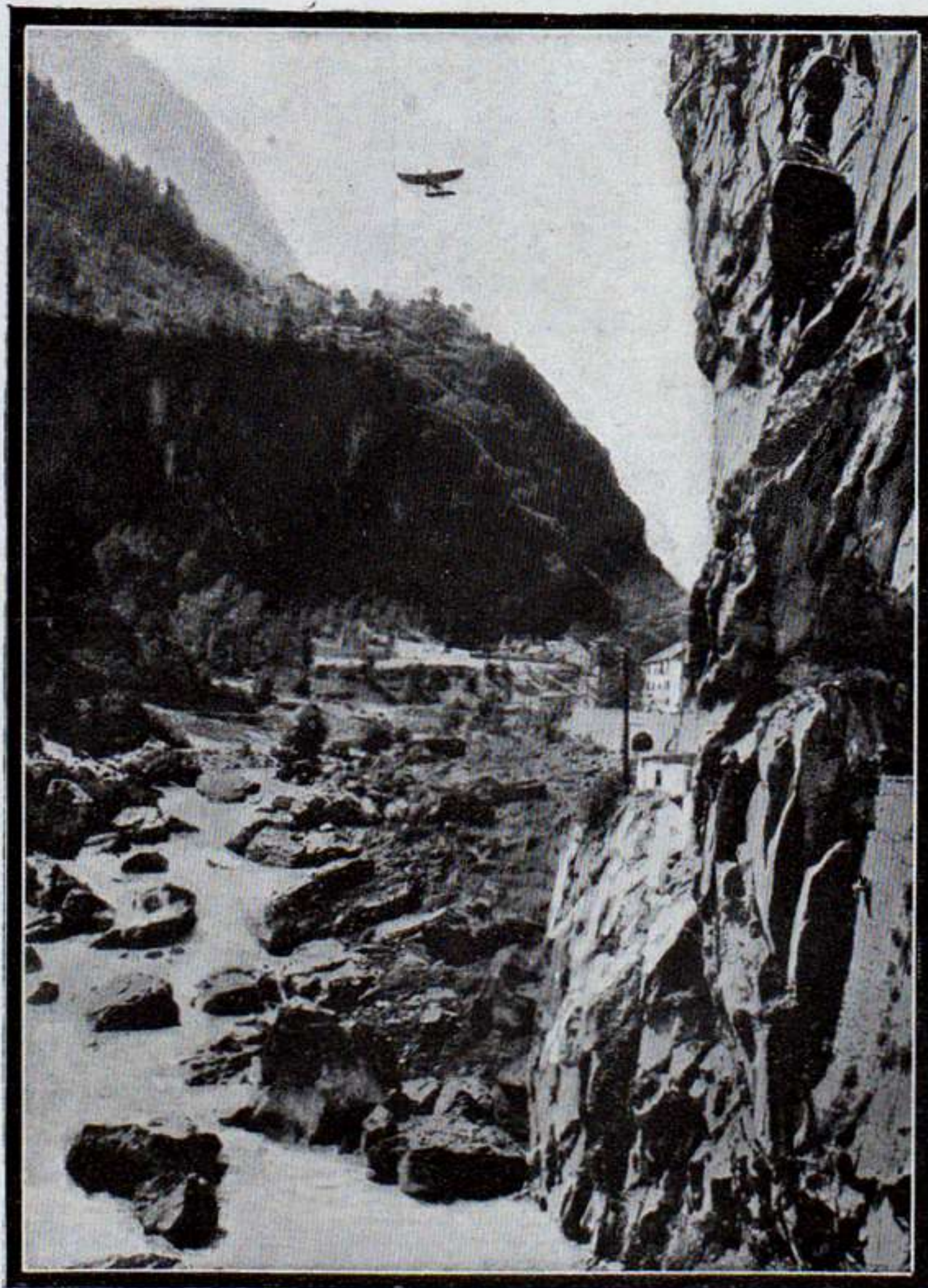
y devolverlo a la tierra, lejos de proceder en lo sucesivo con mayor prudencia, intentaría más locas empresas que las llevadas a cabo hasta el día. Su sed de gloria era tan grande como su espíritu de aventuras. Nacido hace cuatro siglos, habría sido, cual sus abuelos, un navegante visionario ó un soldado épico, y

habría contribuido á descubrir ó á conquistar las tierras más remotas. Pero habiendo nacido cuando ya no queda nada que descubrir en el suelo, quiso luchar en el cielo... Su aparición fué sorprendente. Sin aboiengo de aviador, alzóse un día, de improviso, en un vuelo magnífico ante un público atónito. Su idea fija era la altura. Desdeñando los largos trayectos, propúsose desde luego subir muy alto, muy alto, llegar hasta donde nadie había aun llegado, ver los astros de cerca, embriagarse, como las águilas, de éter, de luz, de elevación. Con pasmosa facilidad ganó el «record d'altitude». Luego quiso ir más lejos, mucho más lejos... Y fué hasta la muerte.

¡Ah, cuán bellamente ha muerto! Ha muerto luchando contra la muerte. —¡No quiero morir, no quiero morir! —gritó en el momento de su agonía. Y estas palabras, que en otros labios habrían podido indicar miedo del más allá, no eran, en él, sino un último arrojo de rebelde excelso, que se sentía capaz de oponerse, con su energía indomable, á los dictados de la fatalidad.

E. GÓMEZ CARRILLO.

Paris, 19 Octubre 1910.



(Fotografías tomadas durante el trágico vuelo de Chavez á través de los Alpes)



PLACA ACUÑADA CON MOTIVO DEL PRIMER CONGRESO SUD-AMERICANO DE FERROCARRILES CELEBRADO EN BUENOS AIRES (J. Gottuzzo y C.^a, grabadores)

NUESTROS TEATROS

Crónica general.—Pocas, muy pocas son ya las novedades que se ofrecen á la crónica teatral. La causa de esa desanimación en los prosenios es la marcha de la farándula. Ya llega el verano y las compañías se van en busca de otro ambiente más propicio para sus propósitos. Aquí, el público, después de una temporada abrumadora de ópera y de operetas, de comedias y de dramas, de género chico y de «vaudeville», sólo busca la quietud del campo y dispuesto está ya á emprender el viaje que facilite descanso al cuerpo y al espíritu, viviendo no ya la vida del teatro, sino lo que se llama el teatro de la vida.

El teatro de la vida es más sugerente, más

terrible, más encantador que la vida del teatro. Aquí todo es ficción, que el público sino presencia sonriendo, lo presencia dormido. Allí es otra cosa; no hay bambalinas; las montañas no son de cartón; las pasiones no son ficticias, el amor no es mentira (aunque á veces, aparente serlo) los dramas cuando se conciertan, y á pesar de estar, algunos, revestidos de teatralidad, horripilan y abren un paréntesis en las supremas aspiraciones del individuo, de la familia, y de la especie.

Y también en el teatro de la vida la naturaleza es más bella; también los actores del prosenio del mundo obedecen á la voz del apuntador de su conciencia. Estas analogías observadas entre uno y otro concepto, quizás sean, desde el teatro griego hasta el actual, el

único fundamento que hermana los fines de la escena del coliseo y de la del vivir.

En el Coliseo, cerrado en la hora presente, se estrenó, cuando salía de la máquina nuestro número anterior, «Chanteclair». Ya dijimos en una ocasión que esta creación de Edmundo Rostand, no debía de haber salido de los dominios de la fábula, pues que para hacer arte, verdadero arte, se requiere tanto como un poco de belleza, un poco de verdad.

La música no es fea y todos los artistas de la compañía Marchetti coadyuvaron, en pugna, al éxito del conjunto. Lo que más llamó la atención, fué el aparato escénico de una hermosura, originalidad y esplendor admirables, pocas veces vistos en la actualidad teatral.

Ultimamente se representó con gran éxito por vigésima vez «El Conde de Lussemburgo». El notable tenor Alexandrini, celebró con esta bellísima opereta su beneficio. Gina Waldis lo hizo con «El pipistrello» donde estuvo encantadora, y el caballero Marchetti con «La Princesa de los dólares» que es su creación más excelente.

Marchetti da al papel de millonario que en esta partitura representa, todo el vigor del excéntrico y ridículo personaje. Su voz cascada, sus ademanes nerviosos y complejos le favorecen á perfilar de mano maestra la figura



¿No les permiten tomar Café?

TOMEN EL Café SANTÉ

SIN CAFEINA

(MARCA SALVA-VIDA)

Es verdadero café natural, igual en sabor al café común, pero

NO EXCITA LOS NERVIOS!!

Preparado por la Kaffee Handels AKT. GES. en Bremen (Alemania)

Únicos concesionarios

WARBURG y GOLDSCHMIDT

SUIPACHA 88

Buenos Aires




4711

Eau de Cologne

EL CUTIS TERSO Y SUAVE DE LA MUJER INGLESA y su vitalidad sorprendente son el resultado de un tratamiento sistemático y cuotidiano. Este resultado de lo que puede llamarse «el culto del cuerpo» se obtiene con más rapidez y eficacia usando el Agua Colonia **4711** que es la preferida por la alta sociedad debido á su aroma delicioso y su pureza absoluta, conservándose siempre inalterable y fresca.

Únicos Concesionarios y Representantes

WARBURG y GOLDSCHMIDT

SUIPACHA 88 - Buenos Aires

Pidan únicamente la Marca **4711** rechazando siempre las aguas colonias impuras y baratas por ser nocivas.

Ferd. Mühlens Glockengasse **4711** Colonia s/Rhin

CASA FUNDADA EN 1792

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada, por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escoror y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y conagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, un ó dos veces al día, un tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir a una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos deseados más alajo empiezan a producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces a lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.ª, escoror más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la cubrían.

NO MÁS ACEITE DE HIGADO de bacalao TÓMESE EL VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS
SU ESPOSA
UD. M. SMO

gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es
recetado por más de 30.000
médicos en la

ANEMIA
CONVALECENCIA
DEBILIDAD GENERAL
BRONQUITIS
Y PARA LOS NIÑOS cuyo
crecimiento puede inspirar
cuidados.

A. GIRARD, 22, Rue de Condé, PARIS

En las principales droguerías
y farmacias.

del norteamericano de la cual Marchetti es el prototipo por su estatura, por su edad y por sus apariencias.

Esta compañía volverá en 1912 así como la de los insignes esposos Guerrero-Díaz de Mendoza, cuyas funciones de despedida en el Odeón fueron un nuevo triunfo.

En el San Martín ha debutado la compañía de operetas españolas de Casas. Figuran en el elenco artistas de tantos méritos artísticos como la Bosch, Cándida Suárez, Aparicio, Blanca Suárez y otros.

Hasta ahora se han representado las obras más conocidas del repertorio moderno y el público responde a los esfuerzos de esta compañía digna, por todos conceptos de aplauso, no sólo por las cualidades que posee cada uno de sus elementos, sino también por la presentación magnífica del decorado, attrezzo, etc.

También se ha presentado en el teatro Victoria un elenco de ópera cuyos coros son destestables. No sucede así con las primeras partes que reúnen características sólo frecuentes en compañías de orden aceptable.

La compañía del Victoria hará algo. Cuenta, ante todo con buena voluntad, que es lo principal para captarse al público.

En el teatro de la Comedia el actor Codina y su compañía siguen actuando con las mismas disposiciones de siempre, sin acertar a

comprender que el éxito de los estrenos radica, principalmente, en que ellos se compenetren con la psicología del público, pues no es posible que este acuda al coliseo cuando se le anuncian en el cartel obras desprovistas no sólo de interés, sino también de oportunidad.

Codina se sostiene en el teatro de la calle de Carlos Pellegrini sin saber como, representando un repertorio que cuando el expectador no está causado de ver, le aburre por detalles que sería prolijo enumerar.

No le sucede esto a Pablo Podestá y compañía que debutaron con extraordinario éxito en el teatro Buenos Aires estrenando, entre otras obras, una de Quesada de la cual no nos ocupamos por falta de espacio.

El género chico en el teatro antes citado cesó ya con la partida a Europa de toda la compañía.

En el Mayo sigue Palmada su peregrinación como hasta hace poco Grasso en el Marconi.



BUENOS AIRES.—CURIOSA INSTANTÁNEA TOMADA EN LA EXPOSICIÓN INDUSTRIAL DEL CENTENARIO EL 6 DEL CORRIENTE AL INAUGURARSE EL PABELLÓN DE LA PROVINCIA VINÍCOLA DE MENDOZA CON ASISTENCIA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA Y MINISTROS

No concluiremos estas líneas sin dedicar un homenaje de admiración á

Florencio Sánchez—Este notable autor dramático falleció hace unos cuantos días en Italia, donde se hallaba buscando solaz para su espíritu y remedio radical para su quebrantada salud.

Escritor elegante y sincero, de un poder de observación que ha sido el alma de sus éxitos teatrales, estrenó en diferentes épocas varias obras que honran los anales de la escena argentina. En todas ellas florecen la vida y las pasiones y campea el espíritu sagaz, un poco irónico, de Florencio Sánchez que vió la luz en Montevideo.

Nosotros encontramos en la obra fecunda de este escritor un germen hermoso de similitud con las concepciones de autores europeos que gozan de popularidad de maestros consumados en todo el mundo. Y si Florencio Sánchez no fué tan afamado como merecía, es por causa de su juventud y de la bohemia impenitente que malogra hasta el genio.

Altivo con la pluma en la mano, dócil y bueno pulsando el corazón de sus personajes y heroínas, produjo joyas maravillosas del sentimiento, del amor y del infortunio, dando á sus principios de literato toda la amargura de su suerte adversa.

Pero con el tiempo se impuso, triunfó, y cuando iba á regresar de una cruzada por el Arte que era la locura de su alma, muere lejos



ACTUALIDAD ARTÍSTICA

El estanciero aficionado.—El cuadro no es malo; pero dado el color, el cielo, la estación, el claro obscuro, el matiz y la corteza de los árboles, esos perales deberían tener frutas.

El pintor.—¿Frutas? Caramba, señor, usted no entiende nada de arte.

El estanciero aficionado.—¡Así será; pero, entiendo de peras, amigo!

de los suyos, lejos de este escenario que le vió crecer y llegar.

Descanse en paz, el simpático Florencio, cuyo último elogio está en el simbolismo de su dulce nombre.

BIBLIOGRAFIA

Feminario

Novela por Baranda Icaza

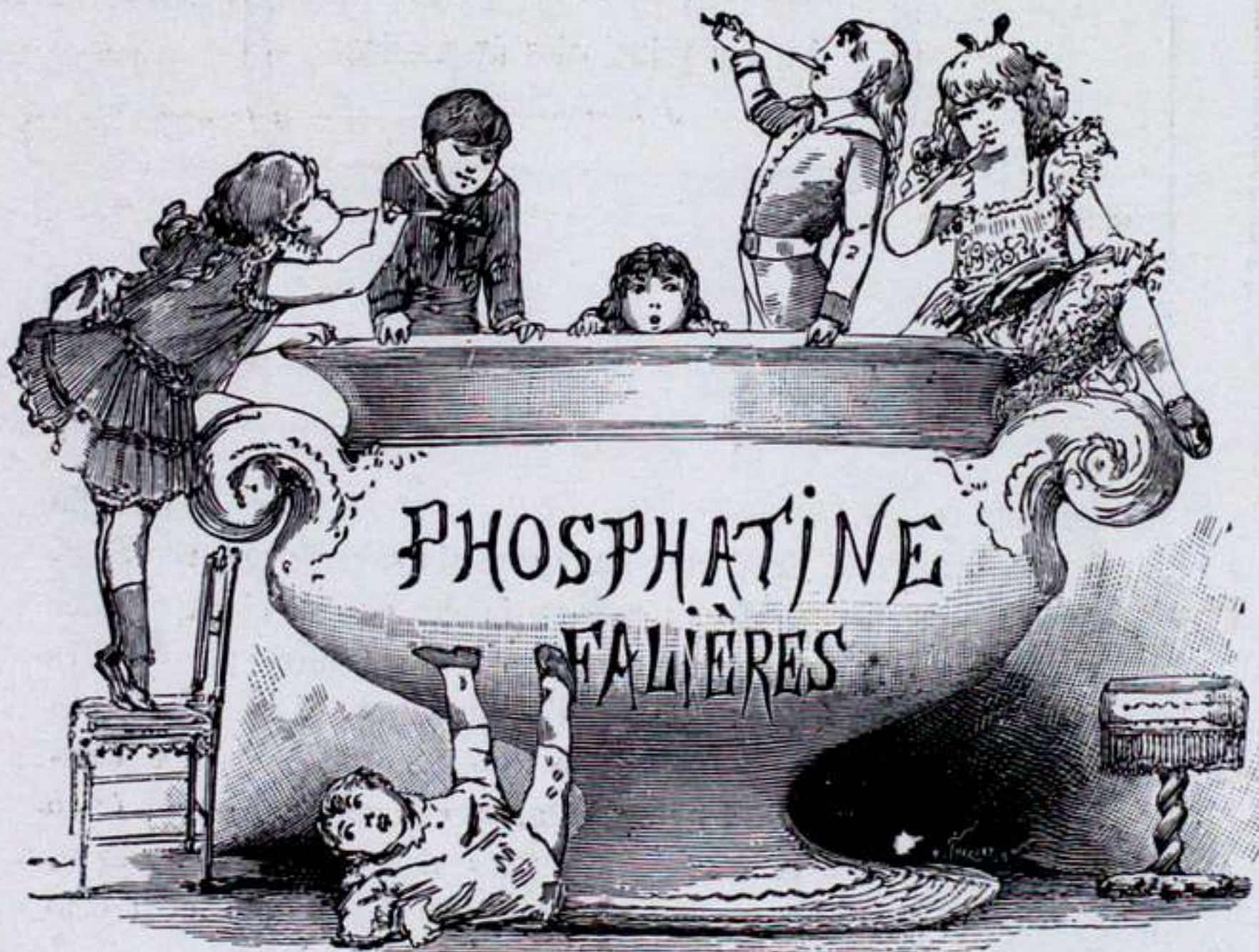
A primeros de Diciembre—según nos lo anuncia el editor Sr. Mestres,—y después de una odisea literaria que hace más interesante y simpática su aparición, se publicará en Buenos Aires «Feminario», novela «erara» que, como su nombre lo indica, tiene por clave á una mujer.

Baranda Icaza ha hecho de Soledad Provenza, protagonista de este libro, que por su psicología y carácter va á producir sensación, una mujer *sui-generis*, dotada de encantos morales que estriban en el enigma de su temperamento, en la frivolidad de su corazón y en su excepcional cultura.

El amor que es para Soledad Provenza una lírica bravura, juega en las páginas de esta bellísima novela entre carcajadas y sacrificios. El mar, escenario de inmensidad y de misterio, llena con sus voces las almas de todos sus personajes, de grande prosapia social.

La trama es originalísima y está plagada de episodios conmovedores, que cantivan poderosamente el ánimo del lector haciéndole pasar, nervioso, de la risa al llanto. Buenos Aires, España, Francia y Estados Unidos son los países recorridos en el viaje del yate «Triunfo», donde la vida de Soledad Provenza, con todas sus impresiones, forma las cartas de que consta la novela escrita con arte, con ironía, con dolor, con ideales excelsos y con toda la poesía del sentimiento humano.

Los hombres leerán este libro con deleite, las mujeres con pasión. Su éxito será enorme...



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el período del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** más recientes y antiguas **TOSES RECIENTES y ANTIGUAS** **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS

Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

**JARABE Y PASTA
BERTHÉ**

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientre en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXIJANSE: las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, Paris.

Dentición

JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

GARGANTA
VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.



FERRO-CARRIL CENTRAL ARGENTINO



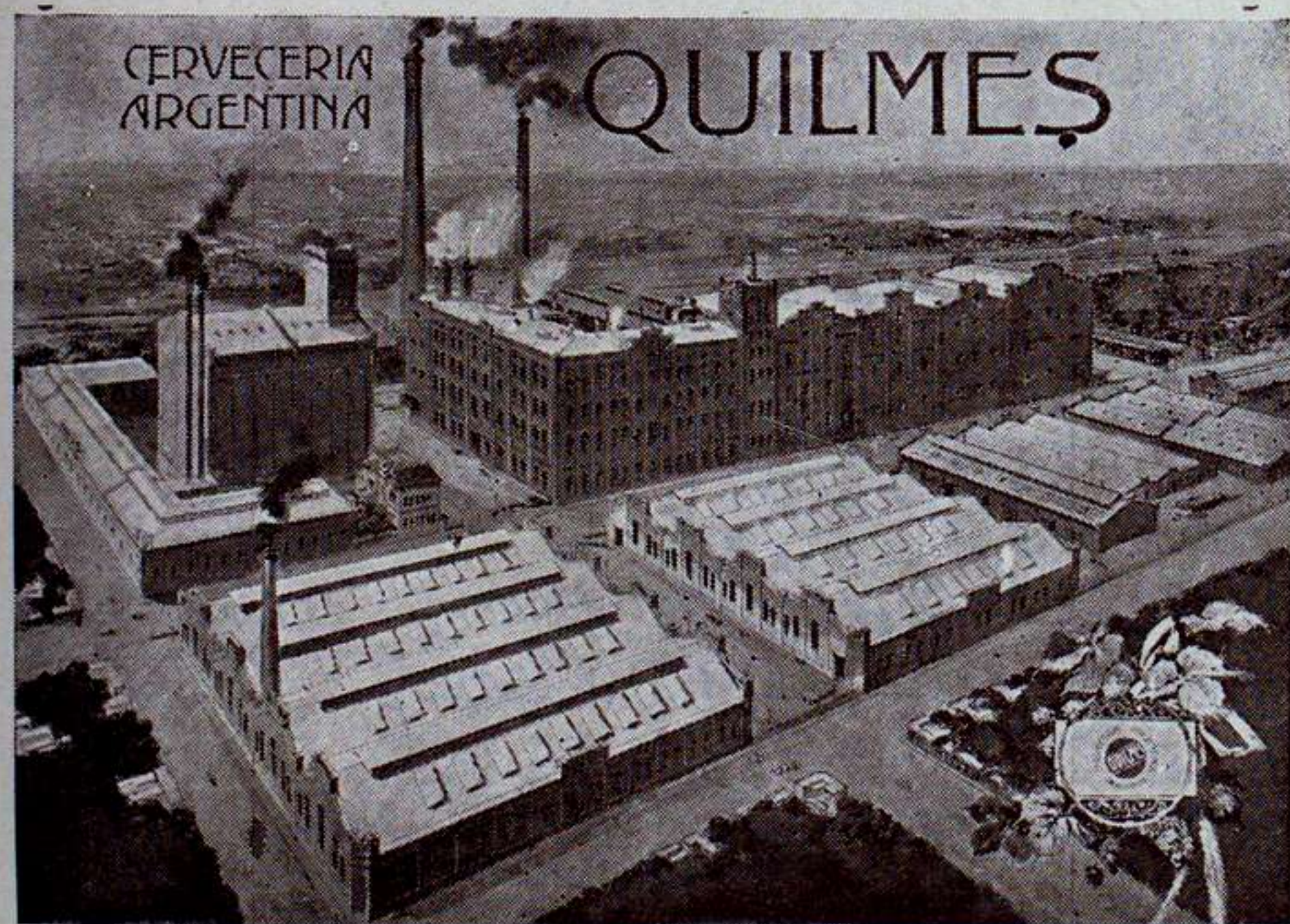
INVIERNO DE 1910 LINEAS SUBURBANAS

Los pueblos de residencia más favorecidos
SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS
Los mejores sitios para recreo y excursiones
BOLETOS DE ABONO CON REBAJA PARA FAMILIAS

Boletos de abono con rebaja para estudiantes, aprendices y niños de escuela
BOLETOS DE RECREO TODOS LOS DIAS DE FIESTA

Boletos a bajo precio para obreros
Véanse los horarios y tarifas en todas las estaciones, y para informes ocurrir a la Oficina, Calle Bn. Mitre 299, esquina 25 de Mayo, Buenos Aires.

La Administración.
Diciembre de 1909.



Extracto de Malta

QUILMES CENTENARIO

LA MEJOR CERVEZA NEGRA

Coop. Telefónica 200, Sud
" " 300, "
Unión Telefónica 47, Buen Orden
" " 49, " "

FERRO-CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquin, Capilla del Monte, Cruz del Eje, San Juan, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y viceversa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

CANGALLO 485

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL

CUANDO HACE CALOR...

y la vida resulta imposible, recuerde que nosotros tenemos

VENTILADORES

para TECHO
para MESA
de PARED
FIJOS ú
OSCILANTES



Pidan Catálogos á

HEINLEIN & C^{IA}

AVENIDA DE MAYO
y Plaza del Congreso

TELÉFONOS

Un. 1768 y 1769, Libertad — Coop. 1995, Central

EL MEJOR SURTIDO DE
ARTEFACTOS
para GAS y
LUZ ELÉCTRICA

OBJETOS DE ARTE
TERRACOTAS

GRAN EXPOSICION

DE

Bañaderas
Lavatorios
Bidés
Niquelados
Repisas
Inodoros